

AANVULLEND PROTOCOL

bij de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, in verband met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,

DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAakse REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, hierna „de lidstaten” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie, en

de EUROPESE GEMEENSCHAP, en de EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE, hierna „de Gemeenschap” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie en door de Commissie,

enerzijds,

en BULGARIJE,

anderzijds,

GELET OP de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en daarmee tot de Gemeenschap, op 1 mei 2004;

GELET OP de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, (hierna „de Europaovereenkomst” genoemd), die op 8 maart 1993 te Brussel is ondertekend en op 1 februari 1995 in werking is getreden;

GELET OP het Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie (hierna „het Toetredingsverdrag” genoemd), dat op 16 april 2003 te Athene is ondertekend en dat op 1 mei 2004 in werking is getreden;

OVERWEGENDE DAT de toetreding van de nieuwe overeenkomstsluitende partijen tot de Europaovereenkomst overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden gehecht aan het Toetredingsverdrag is overeengekomen door de sluiting van een protocol bij de Europaovereenkomst

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

AFDELING I

VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN

Artikel 1

De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (hierna „de nieuwe lidstaten” genoemd) zijn partij bij de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, die op 8 maart 1993 te Brussel is ondertekend en op 1 februari 1995 in werking is getreden (hierna „de Europaovereenkomst” genoemd) en keuren, evenals de overige lidstaten van de Gemeenschap, de teksten van de Europaovereenkomst goed en nemen nota van deze teksten, alsmede van de overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling, de gemeenschappelijke verklaringen en de unilaterale verklaringen die aan de op diezelfde datum ondertekende Slotakte zijn gehecht.

HET VERSTRIJKEN VAN HET EGKS-VERDRAG

Artikel 2

Teneinde rekening te houden met recente institutionele ontwikkelingen binnen de Europese Unie komen de partijen overeen dat na het verstrijken van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS) de bestaande bepalingen in de overeenkomst die verwijzen naar de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal geacht worden te verwijzen naar de Europese Gemeenschap, die alle rechten en verplichtingen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal heeft overgenomen.

AFDELING II

LANDBOUWPRODUCTEN

Artikel 3

De regeling voor de invoer in de Gemeenschap van bepaalde landbouwproducten van oorsprong uit Bulgarije, zoals aange-

geven in de bijlagen A(a) en A(b) bij dit protocol, en de regeling voor de invoer in Bulgarije van bepaalde landbouwproducten van oorsprong uit de Gemeenschap, zoals aangegeven in de bijlagen B(a) en B(b) bij dit protocol, komen in de plaats van de invoerregeling die is vastgesteld in het Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies⁽¹⁾.

AFDELING III

OORSPRONGSREGELS

Artikel 4

Het in artikel 35 van de Europaovereenkomst genoemde Protocol nr. 4 inzake de oorsprongsregels⁽²⁾ wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 3, lid 1, wordt vervangen door:

„1. Onverminderd het bepaalde in artikel 2, lid 1, worden producten als van oorsprong uit de Gemeenschap beschouwd indien zij zijn verkregen door be- of verwerking van materialen van oorsprong uit Bulgarije, Zwitserland (met inbegrip van Liechtenstein)⁽¹⁾ IJsland, Noorwegen, Roemenië, Turkije⁽²⁾ of uit de Gemeenschap, overeenkomstig het bepaalde in het protocol betreffende de oorsprongsregels dat als bijlage aan de overeenkomsten tussen de Gemeenschap en elk van deze landen is gehecht, op voorwaarde dat deze materialen in de Gemeenschap bewerkingen hebben ondergaan die ingrijpender zijn dan de in artikel 7 bedoelde. Het is niet noodzakelijk dat deze materialen „toereikende be- of verwerkingen” hebben ondergaan.”;

⁽¹⁾ PB L 102 van 24.4.2003, blz. 65.

⁽²⁾ Protocol nr. 4 bij de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds (PB L 358 van 31.12.1994, blz. 3), laatstelijk gewijzigd bij Besluit nr. 1/2003 van de Associatieraad EU-Bulgarije van 4 juni 2003 (PB L 191 van 30.7.2003).

2. Artikel 4, lid 1, wordt vervangen door:

„1. Onverminderd het bepaalde in artikel 2, lid 3, worden producten als van oorsprong uit Bulgarije beschouwd indien zij zijn verkregen door be- of verwerking van materialen van oorsprong uit Bulgarije, Zwitserland (met inbegrip van Liechtenstein) ⁽³⁾, IJsland, Noorwegen, Roemenië, Turkije ⁽⁴⁾ of uit de Gemeenschap, overeenkomstig het bepaalde in het protocol betreffende de oorsprongsregels dat als bijlage aan de overeenkomsten tussen Bulgarije en elk van deze landen is gehecht, op voorwaarde dat deze materialen in de Gemeenschap bewerkingen hebben ondergaan die ingrijpender zijn dan de in artikel 7 bedoelde. Het is niet noodzakelijk dat deze materialen „toereikende be- of verwerkingen” hebben ondergaan.”;

3. Artikel 18, lid 4, wordt vervangen door:

„[...]”

Op een achteraf afgegeven EUR.1-certificaat wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht:

ES „EXPEDIDO A POSTERIORI”
 CZ „VYSTAVENO DODATEČNĚ”
 DA „UDSTEDT EFTERFØLGENDE”
 DE „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”
 ET „VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT”
 EL „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”
 EN „ISSUED RETROSPECTIVELY”
 FR „DÉLIVRÉ A POSTERIORI”
 IT „RILASCIATO A POSTERIORI”
 LV „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”
 LT „IŠDUOTAS ATGALINE DATA”
 HU „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”
 MT „MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT”
 NL „AFGEGEVEN A POSTERIORI”
 PL „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ”
 PT „EMITIDO A POSTERIORI”
 SL „IZDANO NAKNADNO”
 SK „VYDANÉ DODATOČNE”
 FI „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”
 SV „UTFÄRDAT I EFTERHAND”
 BG „ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ”.

4. De tekst van artikel 19, lid 2, wordt vervangen door de volgende tekst:

[...]

„Op het aldus afgegeven duplicaat wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

ES „DUPLICADO”
 CZ „DUPLIKÁT”
 DA „DUPLIKAT”
 DE „DUPLIKAT”
 ET „DUPLIKAAT”
 EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”
 EN „DUPLICATE”
 FR „DUPLICATA”
 IT „DUPLICATO”
 LV „DUBLIKĀTS”
 LT „DUBLIKATAS”
 HU „MÁSODLAT”
 MT „DUPLIKAT”
 NL „DUPLICAAT”
 PL „DUPLIKAT”
 PT „SEGUNDA VIA”
 SL „DVOJNIK”
 SK „DUPLIKÁT”
 FI „KAKSOISKAPPALE”
 SV „DUPLIKAT”
 BG „ДУБЛИКАТ”.

5. Bijlage IV wordt vervangen door de volgende tekst:

[...]

„Spaanse versie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Tsjechische versie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Deense versie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferencoprindelse i... ⁽²⁾.

Duitse versie

Der Ausfüh­rer (Ermäch­tigter Ausfüh­rer; Bewil­li­gungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Estlandse versie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu- ja Tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Griekse versie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής...⁽²⁾.

Engelse versie

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of...⁽²⁾ preferential origin.

Franse versie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle...⁽²⁾.

Italiaanse versie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale...⁽²⁾.

Letse versie

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Litouwse versie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Hongaarse versie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Maltese versie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Nederlandse versie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële...⁽²⁾ oorsprong zijn .

Poolse versie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr. ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugese versie

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial...⁽²⁾.

Sloveense versie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Slowaakse versie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Finse versie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n: o...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja...⁽²⁾ alkuperä-tuotteita .

Zweedse versie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande...⁽²⁾ ursprung .

Bulgaarse versie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ...⁽²⁾ преференциален произход .”

[...]

AFDELING IV

ECONOMISCHE EN MONETAIRE UNIE*Artikel 5*

De tekst van artikel 86 wordt vervangen door:

„Op verzoek van de Bulgaarse autoriteiten verstrekt de Gemeenschap technische bijstand ter ondersteuning van het streven van Bulgarije naar de geleidelijke aanpassing van zijn beleid aan de Europees Monetair Unie. Dit houdt ook informele uitwisseling van informatie over de beginselen en de werking van de Economische en Monetaire Unie in.”

AFDELING V

OVERGANGSBEPALINGEN*Artikel 6***Bewijs van oorsprong en administratieve samenwerking⁽¹⁾**

1. Bewijzen van oorsprong die door Bulgarije of een nieuwe lidstaat zijn afgegeven in het kader van tussen hen toegepaste preferentiële overeenkomsten worden in de respectieve landen aanvaard, mits:

- de aanvaarding van het bewijs van oorsprong betekent dat een preferentieel tarief wordt gehanteerd overeenkomstig de in de Europaovereenkomst opgenomen preferentiële tariefmaatregelen;
- het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk de dag vóór de datum van toetreding zijn afgegeven;
- het bewijs van oorsprong binnen de periode van vier maanden na de toetredingsdatum bij de douaneautoriteiten is ingediend.

Indien goederen vóór de datum van toetreding zijn aangegeven voor invoer in Bulgarije of een nieuwe lidstaat op grond van

⁽¹⁾ Genoemd in de Akte van toetreding, bijlage IV, nr. 5, leden 3 tot en met 5.

op dat moment tussen Bulgarije en die nieuwe lidstaat geldende preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen, kunnen op grond van die overeenkomsten of regelingen nadien afgegeven bewijzen van oorsprong ook worden aanvaard, mits het bewijs binnen vier maanden na de datum van toetreding aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

2. Bulgarije en de nieuwe lidstaten mogen vergunningen waarmee de status van „toegelaten exporteur” is verleend in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die zij onderling toepassen, blijven gebruiken, mits:

- een dergelijke bepaling ook is opgenomen in de door Bulgarije vóór de toetredingsdatum met de Gemeenschap gesloten overeenkomst; alsmede
- de toegelaten exporteur de communautaire oorsprongsregels vanaf het moment van toetreding toepast.

Deze vergunningen worden uiterlijk een jaar na de toetredingsdatum vervangen door nieuwe vergunningen die volgens de voorwaarden van de Overeenkomst zijn afgegeven.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die zijn afgegeven op grond van de preferentiële overeenkomsten en autonome regelingen zoals bedoeld in de leden 1 en 2, moeten gedurende een periode van drie jaar na de afgifte van het betrokken bewijs van oorsprong worden aanvaard door de bevoegde douaneautoriteiten van Bulgarije en de lidstaten, en kunnen gedurende een periode van drie jaar vanaf de aanvaarding van het bewijs van oorsprong nog worden gedaan door die autoriteiten ter rechtvaardiging van een invoeraangifte.

*Artikel 7***Goederen die onderweg zijn of zich in voorlopige opslag bevinden**

1. De bepalingen van de Europaovereenkomst moeten worden toegepast op goederen die ofwel uit Bulgarije naar een van de nieuwe lidstaten worden uitgevoerd, of van een van de nieuwe lidstaten naar Bulgarije, en die voldoen aan het bepaalde in Protocol nr. 4 bij de Europaovereenkomst inzake oorsprongsregels en die op de datum van toetreding onderweg zijn of tijdelijk zijn opgeslagen in een douane-entrepot of in een vrije zone in Bulgarije of in die lidstaat.

2. In dergelijke gevallen moet preferentiële behandeling worden verleend, mits binnen vier maanden na de datum van toetreding bij de douaneautoriteiten van het land van invoer een bewijs van oorsprong wordt ingediend dat achteraf is afgegeven door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer.

AFDELING VI

ALGEMENE BEPALINGEN EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 8

Dit protocol en de bijbehorende bijlagen vormen een integraal onderdeel van de Europaovereenkomst.

Artikel 9

1. Dit protocol wordt goedgekeurd door de Gemeenschap, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door Bulgarije volgens hun eigen procedures.

2. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de desbetreffende procedures bedoeld in voorgaand lid. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Artikel 10

1. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is neergelegd.

2. Dit protocol is voorlopig van toepassing met ingang van 1 mei 2004, met uitzondering van de handelsbepalingen van artikel 3.

Artikel 11

Dit protocol is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Bulgaarse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 12

De tekst van de Europaovereenkomst, met inbegrip van de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend onderdeel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgesteld in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal, zijnde die teksten evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. De Associatieraad keurt deze teksten goed.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de abril del dos mil cinco.

V Bruselu dne dvacátého sedmého dubna dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende april to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten April zweitausendfünf.

Kahe tuhanda viienda aasta aprillikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Απριλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of April in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept avril deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette aprile duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada divdesmit septītajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai penktą metų balandžio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év április huszonhetedik napján.

Magħmul fi Brussel, fis-sebgha u għoxrin jum ta' April tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste april tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego kwietnia roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Abril de dois mil e cinco.

V Bruselju, sedemindvajsetega aprila leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa dvadsiateho siedmeho apríla dvetisícpäť.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmentenäseitsemäntenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde april tjugohundra fem.

Съставено в Брюксел на двадесет и седмия ден от месец април на две хиляди и пета година.

Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Ghall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar
За държавите-членки



Por las Comunidades Europeas
Za Evropská společenství
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Euroopa ühenduste nimel
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Eiropas Kopienų vārdā
Europos Bendrijų vardu
Az Európai Közösségek részéről
Ghall-Komunitajiet Ewropej
Voor de Europese Gemeenschappen
W imieniu Wspólnot Europejskich
Pelas Comunidades Europeias
Za Európske spoločenstvá
Za Evropske skupnosti
Euroopan yhteisöjen puolesta
På europeiska gemenskapernas vägnar
За Европейските общности



Por la República de Bulgaria
Za Bulharskou republiku
For Republikken Bulgarien
Für die Republik Bulgarien
Bulgaaria Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας
For the Republic of Bulgaria
Pour la République de Bulgarie
Per la Repubblica di Bulgaria
Bulgārijas Republikas vārdā
Bulgarijos Respublikos vardu
A Bolgár Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' l-Bulgarija
Voor de Republiek Bulgarije
W imieniu Republiki Bułgarii
Pela República da Bulgária
Za Bulharskú republiku
Za Republiko Bolgarijo
Bulgarian tasavallan puolesta
För Republiken Bulgarien
За Република България



BIJLAGE A(a)

De douanerechten bij invoer in de Gemeenschap van toepassing op onderstaande producten, van oorsprong uit Bulgarije, worden afgeschaft — GN-codes ⁽¹⁾

0101 10 90	0408 11 80 ⁽²⁾	0710 22 00	0807	1008 ⁽²⁾	1212 91 20
0101 90 19	0408 19 81 ⁽²⁾	0710 29 00	0808 20 10	1102 90 90 ⁽²⁾	1212 91 80
0101 90 30	0408 19 89 ⁽²⁾	0710 30 00	0808 20 90	1103 11 10 ⁽²⁾	1212 99 20
0101 90 90	0408 91 80 ⁽²⁾	0710 80 10	0809 40 90	1103 11 90 ⁽²⁾	1214 90 10
0103 91 10	0408 99 80 ⁽²⁾	0710 80 51	0810 10 00	1103 19 90 ⁽²⁾	1302 19 05
0103 92 11	0409 00 00	0710 80 59	0810 20	1103 20 60 ⁽²⁾	1501 00 19
0103 92 19	0410 00 00	0710 80 61	0810 30	1103 20 90 ⁽²⁾	1501 00 90
0104 ⁽²⁾	06	0710 80 69	0810 40	1104 12 10	1502 00 90
0105	0701 10 00	0710 80 70	0810 50 00	1104 12 90	1503 00 19
0106 19 10	0701 90 10	0710 80 80	0810 60 00	1104 19 10	1503 00 90
0106 39 10	0701 90 50	0710 80 85	0810 90 95	1104 19 30	1504 10 10
0204 ⁽²⁾	0701 90 90	0710 80 95	0811 10	1104 19 61	1504 10 99
0205 00	0703	0710 90 00	0811 20	1104 19 69	1504 20 10
0206 80 91	0704	0711 20 10	0811 90 11	1104 19 99	1504 30 10
0206 90 91	0705	0711 20 90	0811 90 19	1104 22	1507
0207 27 91	0706	0711 30 00	0811 90 31	1104 29	1508 10 90
0207 35 91	0708	0711 40 00	0811 90 39	1104 30	1508 90
0207 36 89	0709 20 00	0711 59 00	0811 90 50	1105	1509
0208	0709 30 00	0711 90 10	0811 90 70	1106	1510 00
0209 00	0709 40 00	0711 90 50	0811 90 75	1107 ⁽²⁾	1511 10 90
0210 91 00	0709 51 00	0711 90 80	0811 90 80	1108 20 00	1511 90
0210 92 00	0709 52 00	0711 90 90	0811 90 85	1208 10 00	1512
0210 93 00	0709 59	0712	0811 90 95	1209 10 00	1513
0210 99 10	0709 60 10	0713	0812	1209 21 00	1514
0210 99 21 ⁽²⁾	0709 60 99	0714	0813 10 00	1209 23 80	1515
0210 99 29 ⁽²⁾	0709 70 00	0802	0813 20 00	1209 29 50	1516 10
0210 99 31	0709 90 10	0803 00	0813 30 00	1209 29 60	1516 20 91
0210 99 39	0709 90 20	0804 10 00	0813 40 10	1209 29 80	1516 20 95
0210 99 41	0709 90 31	0804 20	0813 40 30	1209 30 00	1516 20 96
0210 99 49	0709 90 39	0804 30 00	0813 40 50	1209 91	1516 20 98
0210 99 60 ⁽²⁾	0709 90 40	0804 40 00	0813 40 95	1209 99 91	1517 10 90
0210 99 79	0709 90 50	0805 10 80	0813 50	1209 99 99	1517 90 91
0210 99 80	0709 90 60	0805 40 00	0814 00 00	1210	1517 90 99
0407 00 11 ⁽²⁾	0709 90 90	0805 50 90	09	1211 90 30	1518 00 31
0407 00 19 ⁽²⁾	0710 10 00	0805 90 00	1006 10 10	1212 10 10	1518 00 39
0407 00 90	0710 21 00	0806 20	1007 00	1212 10 99	

⁽¹⁾ Zoals omschreven in Verordening (EG) nr. 1789/2003 van de Commissie van 11 september 2003 tot wijziging van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad met betrekking tot de tarief- en statistiekomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief (PB L 281 van 30.10.2003, blz. 1)

⁽²⁾ De douanerechten bij invoer van deze producten worden afgeschaft, op voorwaarde dat er geen exportsubsidie voor wordt betaald.

1522 00 31	2001 10 00	2005 40 00	2008 50	2008 99 45	2206 00 89
1522 00 39	2001 90 20	2005 51 00	2008 60	2008 99 46	2209 00
1522 00 91	2001 90 50	2005 59 00	2008 70	2008 99 47	2302
1602 10 00	2001 90 65	2005 60 00	2008 80	2008 99 49	2303 10 11
1602 20	2001 90 70	2005 70	2008 92	2008 99 61	2306 90 19
1602 31	2001 90 91	2005 90	2008 99 11	2008 99 62	2307 00 19
1602 90 10	2001 90 93	2006 00 31	2008 99 19	2008 99 67	2308 00 19
1602 90 31	2001 90 99	2006 00 35	2008 99 21	2008 99 72	2308 00 90
1602 90 41	2002	2006 00 38	2008 99 23	2008 99 78	2309 10 13
1602 90 51	2003 20 00	2006 00 91	2008 99 25	2008 99 99	2309 10 15
1602 90 61	2003 90 00	2006 00 99	2008 99 26	2009	2309 10 19
1602 90 69	2004 10 10	2007	2008 99 28	2106 90 30	2309 10 33
1602 90 72 ⁽¹⁾	2004 10 99	2008 11 92	2008 99 32	2106 90 51	2309 10 39
1602 90 74 ⁽¹⁾	2004 90 30	2008 11 94	2008 99 33	2106 90 55	2309 10 51
1602 90 76 ⁽¹⁾	2004 90 50	2008 11 96	2008 99 34	2106 90 59	2309 10 53
1602 90 78 ⁽¹⁾	2004 90 91	2008 11 98	2008 99 36	2206 00 31	2309 10 59
1602 90 98	2004 90 98	2008 19	2008 99 37	2206 00 39	2309 10 70
1603 00 10	2005 10 00	2008 20	2008 99 38	2206 00 51	2309 10 90
1703	2005 20 20	2008 30	2008 99 40	2206 00 59	2309 90
1902 20 30	2005 20 80	2008 40	2008 99 43	2206 00 81	2401

⁽¹⁾ De douanerechten bij invoer van deze producten worden afgeschaft, op voorwaarde dat er geen exportsubsidie voor wordt betaald.

BIJLAGE A(b)

Concessies van toepassing op de invoer in de Gemeenschap van producten van oorsprong uit Bulgarije

(MFN = recht voor meestbegunstigde natie)

GN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Recht (% van MFN) ⁽²⁾	Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2004 t/m 30.6.2005 (in t)	Jaarlijkse toename per 1.7.2005 (in t)	Bijzondere bepalingen
0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Levende runderen van niet meer dan 300 kg levend gewicht	vrij	6 000 dieren	600 dieren	
0201 0202	Vlees van runderen, vers, gekoeld of bevroren	vrij	2 500	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
ex 0203	Vlees van varkens (huisdieren), vers, gekoeld of bevroren	vrij	3 900	500	⁽³⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0210 11 0210 12 0210 19	Vlees van varkens, gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt				
1601 00	Worst van alle soorten				
1602 41 1602 42 1602 49	Bereidingen en conserven, van vlees, van slachtafval van bloed, van varkens				
ex 0207	Vlees en eetbare slachtafval van pluimvee van post 0105, uitgezonderd 0207 27 91, 0207 35 91, 0207 36 89	vrij	6 900	690	⁽¹³⁾
0402 10 0402 21	Melk en room, in poeder, in korrels of in andere vaste vorm	vrij	3 000	300	⁽¹⁰⁾
0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Yoghurt	vrij	700	70	⁽¹³⁾
0406	Kaas en wrongel	vrij	6 700	300	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0407 00 30	Vogeleieren in de schaal, van pluimvee, andere dan broedeieren	vrij	490	49	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0702 00 00	Tomaten	vrij	7 950	795	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0702 00 00	Tomaten	100	—	—	⁽⁵⁾
0707 00	Komkommers en augurken, vers of gekoeld	vrij	onbeperkt		⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
ex 0707 00 05	Voor verwerking bestemde komkommers, vers of gekoeld	vrij	2 500	0	⁽¹¹⁾
ex 0707 00 05	Komkommers, vers of gekoeld	vrij	3 000	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ ⁽¹²⁾
0709 10 00	Artisjokken	vrij	onbeperkt		⁽⁴⁾

GN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Recht (% van MFN) ⁽²⁾	Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2004 t/m 30.6.2005 (in t)	Jaarlijkse toename per 1.7.2005 (in t)	Bijzondere bepalingen
0709 90 70	Courgettes	vrij	onbeperkt		⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Paddestoelen van het geslacht Agaricus	vrij	2 750	275	⁽¹³⁾
0805 10 10 0805 10 30 0805 10 50	Sinaasappelen	vrij	onbeperkt		⁽⁴⁾
0805 20	Mandarijnen	vrij	onbeperkt		⁽⁴⁾
0805 50 10	Citroenen	vrij	onbeperkt		⁽⁴⁾
0806 10 10 0806 10 90	Druiven	vrij	onbeperkt		⁽⁴⁾ ⁽⁶⁾
0808 10 10 0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Appelen	vrij	3 225	400	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾ ⁽¹⁰⁾
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Appelen	100	—	—	⁽⁷⁾
0808 20 50	Peren	vrij	onbeperkt		⁽⁴⁾ ⁽⁸⁾
0809 10 00	Abrikozen	vrij	onbeperkt		⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0809 20	Kersen	vrij	onbeperkt		⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0809 30	Perziken	vrij	onbeperkt		⁽⁴⁾ ⁽⁹⁾
0809 40 05	Pruimen	vrij	onbeperkt		⁽⁴⁾ ⁽⁶⁾
1001 1109 00 00	Tarwe en mengkoren Tarwegluten	vrij	320 000	32 000	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾ ⁽¹⁰⁾
1002 00 00 1102 10 00 1103 19 10 1103 20 10	Rogge Roggemeel Gries en griesmeel van rogge Pellets van rogge	vrij	4 400	400	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹⁰⁾
1003 00 1102 90 10 1103 19 30 1103 20 20	Gerst Gerstemeel Gries en griesmeel van gerst Pellets van gerst	vrij	55 000	5 000	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹⁰⁾
1004 00 00 1102 90 30 1103 19 40 1103 20 30	Haver Havermeel Gries en griesmeel van haver Pellets van haver	vrij	2 750	250	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹⁰⁾
1005 10 90 1005 90 00	Maïs	vrij	88 000	8 000	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
1006 30	Rijst	vrij	5 000	0	

GN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Recht (% van MFN) ⁽²⁾	Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2004 t/m 30.6.2005 (in t)	Jaarlijkse toename per 1.7.2005 (in t)	Bijzondere bepalingen
1602 32 1602 39	Bereidingen en conserven van pluimvee	vrij	2 000	150	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
1602 50	Andere bereidingen en conserven, van vlees, van slachtafvallen of van bloed, van runderen	vrij	600	60	
1701 1702	Suiker Andere suiker	vrij	1 000	0	

⁽¹⁾ Onverminderd de regels voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur dient de omschrijving van de goederen slechts als indicatief te worden beschouwd: in het kader van deze bijlage zijn de GN-codes bepalend voor de preferentieregeling. Voor ex GN-codes geschiedt dit op basis van de GN-code en de betrokken omschrijving, gezamenlijk beschouwd.

⁽²⁾ Indien een MFN-minimumrecht bestaat, is het geldende minimumrecht gelijk aan het MFN-minimumrecht vermenigvuldigd met het in deze kolom vermelde percentage.

⁽³⁾ Met uitzondering van varkenshaasjes, apart aangeboden.

⁽⁴⁾ De vrijstelling betreft uitsluitend het gedeelte ad valorem van het recht.

⁽⁵⁾ Regeling invoerprijzen: voor alle invoer (al dan niet binnen de tariefcontingenten indien van toepassing) van de GN-codes 0702 (tomaten), 0707 00 05 (komkommers), 0709 90 70 (courgettes), 0809 10 (abrikozen) en 0809 20 (kersen); worden vijf extra tranches (10 %, 12 %, 14 %, 16 % en 18 %) ingesteld, die moeten worden gebruikt vóórdat het volledige specifieke recht zoals vermeld in de gecombineerde nomenclatuur wordt toegepast.

⁽⁶⁾ Regeling invoerprijzen: voor alle invoer van GN-codes 0806 10 10 (druiven) and 0809 40 05 (pruimen), worden 3 extra tranches (10 %, 12 % en 14 %) ingesteld, die moeten worden gebruikt vóórdat het volledige specifieke recht als vermeld in de gecombineerde nomenclatuur wordt toegepast.

Daarnaast is de invoer vanuit Bulgarije in de Gemeenschap van voor verwerking bestemde pruimen in onmiddellijke verpakkingen met een nettogewicht van meer dan 250 kg (GN-code ex 0809 40 05) vrijgesteld van het specifieke recht. Indeling onder deze GN-code is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vastgesteld bij de op dit gebied geldende communautaire bepalingen (zie artikelen 291 tot en met 300 van Verordening (EEG) nr. 2454/93 (PB L 253, 11.10.1993, blz. 71) en daaropvolgende wijzigingen).

⁽⁷⁾ Regeling invoerprijzen: voor alle invoer (al dan niet binnen de tariefcontingenten) van GN-codes 0808 10 20, 0808 10 50, 0808.10.90 (appelen) moeten de volgende concessies worden toegepast:

— Er worden vijf extra tranches ingesteld (10%, 12%, 14%, 16% en 18%) voor de periode van 1 januari tot en met 14 februari, die moeten worden gebruikt vóórdat het volledige specifieke recht als vermeld in de gecombineerde nomenclatuur wordt toegepast;

— Er worden drie extra tranches ingesteld (14%, 16% en 18%) voor de periode van 15 februari tot en met 31 maart, die moeten worden toegepast vóór het volledige specifieke recht als vermeld in de gecombineerde nomenclatuur wordt toegepast;

— Er worden twee extra tranches ingesteld (16% en 18%) voor de periode van 1 april tot en met 15 juli, die moeten worden gebruikt vóórdat het volledige specifieke recht als vermeld in de gecombineerde nomenclatuur wordt toegepast;

— Er worden vijf extra tranches ingesteld (10%, 12%, 14%, 16% en 18%) voor de periode van 16 juli tot en met 31 december, die moeten worden toegepast vóór het volledige specifieke recht als vermeld in de gecombineerde nomenclatuur wordt toegepast.

⁽⁸⁾ Regeling invoerprijzen: voor alle invoer (al dan niet binnen de tariefcontingenten) van GN-code 0808 20 50 (peren) moeten de volgende concessies worden toegepast:

— Er worden vijf extra tranches ingesteld (10%, 12%, 14%, 16% en 18%) voor de periode van 1 januari tot en met 31 maart, die moeten worden gebruikt vóórdat het volledige specifieke recht als vermeld in de gecombineerde nomenclatuur wordt toegepast;

— Er worden twee extra tranches ingesteld (16% en 18%) voor de periodes van 1 tot en met 30 april en van 1 tot en met 15 juli, die moeten worden gebruikt vóórdat het volledige specifieke recht als vermeld in de gecombineerde nomenclatuur wordt toegepast;

— Er worden vijf extra tranches ingesteld (10%, 12%, 14%, 16% en 18%) voor de periode van 16 juli tot en met 31 december, die moeten worden toegepast vóór het volledige specifieke recht als vermeld in de gecombineerde nomenclatuur wordt toegepast.

⁽⁹⁾ Regeling invoerprijzen: voor alle invoer (al dan niet binnen de tariefcontingenten) van GN-codes 0809.30 (perziken en nectarines) moeten de volgende concessies worden toegepast:

— Er worden drie extra tranches ingesteld (10%, 12% en 14%) voor de periode van 11 juni tot en met 31 juli, die moeten worden gebruikt vóórdat het volledige specifieke recht als vermeld in de gecombineerde nomenclatuur wordt toegepast;

— Er worden vijf extra tranches ingesteld (10%, 12%, 14%, 16% en 18%) voor de periode van 1 augustus tot en met 30 september, die moeten worden gebruikt vóórdat het volledige specifieke recht als vermeld in de gecombineerde nomenclatuur wordt toegepast.

⁽¹⁰⁾ Deze concessie is uitsluitend van toepassing op producten die niet in aanmerking komen voor enige vorm van exportsubsidie.

⁽¹¹⁾ Ook de invoer uit Bulgarije in de Gemeenschap van 2 500 t komkommers bestemd voor verwerking (GN-code ex 0707 00 05) is vrij van het specifieke recht. Voor de indeling onder deze post gelden de voorwaarden van de desbetreffende communautaire voorschriften (zie de artikelen 291 tot en met 300 van Verordening (EEG) nr. 2454/93 en latere wijzigingen).

⁽¹²⁾ Voor de invoer uit Bulgarije in de Gemeenschap van 3 000 t komkommers, andere dan voor verwerking (GN-code ex 0707 00 05) wordt de invoerprijs (waarvan de specifieke rechten tot nul worden gereduceerd) als volgt verlaagd: met 10% op de aanvraagdatum, met 20% op 1.7.2005 en met 30% op 1.7.2006.

⁽¹³⁾ Onder dit bestaande tariefcontingent vallende hoeveelheden goederen die vanaf 1 juli 2004 vóór de inwerkingtreding van dit protocol in het vrije verkeer worden gebracht, worden volledig afgeboekt op de hoeveelheid die is vastgesteld in de vierde kolom.

BIJLAGE B(a)

Onderstaande in Bulgarije geldende douanerechten op producten van oorsprong uit de Gemeenschap worden afgeschaft — Bulgaarse tariefcodes ⁽¹⁾

0101 10 90	0205 00	0408 19 ⁽²⁾	0709 59	0713 20 00	0811 10 19
0101 90 11	0206 10 10	0408 91 20 ⁽²⁾	0709 60 91	0713 31 00	0811 10 90
0101 90 19	0206 10 91	0408 91 80 ⁽²⁾	0709 60 95	0713 32 00	0811 20 39
0101 90 30	0206 10 99	0408 99 20 ⁽²⁾	0709 60 99	0713 33	0811 20 51
0101 90 90	0206 22 00	0408 99 80 ⁽²⁾	0709 70 00	0713 39 00	0811 90 11
0102 90 90	0206 29 10	0409 00 00	0709 90 10	0713 40 00	0811 90 19
0104 10 10 ⁽²⁾	0206 29 99	0410 00 00	0709 90 20	0713 50 00	0811 90 31
0104 10 30 ⁽²⁾	0206 30	0501 00 00	0709 90 31	0713 90 00	0811 90 39
0104 10 80 ⁽²⁾	0206 41 00 ⁽¹⁾	0502	0709 90 40	0714 10 10	0811 90 50
0104 20 10 ⁽²⁾	0206 49 20 ⁽¹⁾	0503 00 00	0709 90 50	0714 10 91	0811 90 70
0104 20 90 ⁽²⁾	0206 49 80 ⁽¹⁾	0504 00 00	0709 90 90	0714 10 99	0811 90 85
0105 11	0206 80 10	0511 10 00	0710 30 00	0714 20	0811 90 95
0105 19 20	0206 80 91	0511 91	0710 80 10	0714 90 11	0812 10 00
0105 19 90	0206 80 99 ⁽²⁾	0511 99	0710 80 59	0714 90 19	0812 90 10
0106 11 00	0206 90 10	0601	0710 80 70	0714 90 90	0812 90 20
0106 12 00	0206 90 91	0602	0710 80 80	0801	0812 90 30
0106 19 10	0206 90 99 ⁽²⁾	0603	0710 80 85	0802	0812 90 40
0106 19 90	0207 27 91	0604	0711 20	0803 00	0812 90 50
0106 20 00	0207 34	0701 10 00	0711 30 00	0804	0812 90 60
0106 31 00	0207 35 91	0703 20 00	0711 40 00	0805	0812 90 70
0106 32 00	0207 36 81	0703 90 00	0711 59 00	0806 20	0812 90 99
0106 39 10	0207 36 85	0704 10 00	0711 90 10	0807	0813
0106 39 90	0207 36 89	0704 20 00	0711 90 50	0808 20 10	0814 00 00
0106 90 00	0208	0704 90 90	0711 90 80	0808 20 90	0901
0204 10 00 ⁽²⁾	0210 92 00	0705 11 00	0711 90 90	0809 40 05	0902
0204 21 00 ⁽²⁾	0210 93 00	0705 19 00	0712 20 00	0809 40 90	0903 00 00
0204 22 ⁽²⁾	0210 99 10	0705 21 00	0712 31 00	0810 10 00	0904
0204 23 00 ⁽²⁾	0210 99 21 ⁽²⁾	0705 29 00	0712 32 00	0810 20 10	0905 00 00
0204 30 00 ⁽²⁾	0210 99 29 ⁽²⁾	0706 90	0712 33 00	0810 20 90	0908
0204 41 00 ⁽²⁾	0210 99 60 ⁽²⁾	0708 10 00	0712 39 00	0810 30 10	0909
0204 42 10 ⁽²⁾	0210 99 71	0708 20 00	0712 90 05	0810 30 30	0910
0204 42 30 ⁽²⁾	0210 99 79	0708 90 00	0712 90 11	0810 30 90	1005 10 11
0204 42 50 ⁽²⁾	0407 00 11 ⁽²⁾	0709 10 00	0712 90 19	0810 40	1005 10 13
0204 42 90 ⁽²⁾	0407 00 19 ⁽²⁾	0709 20 00	0712 90 30	0810 50 00	1005 10 15
0204 43 10 ⁽²⁾	0407 00 90	0709 40 00	0712 90 50	0810 60 00	1005 10 19
0204 43 90 ⁽²⁾	0408 11 20 ⁽²⁾	0709 51 00	0712 90 90	0810 90	1006 10 10
0204 50 ⁽²⁾	0408 11 80 ⁽²⁾	0709 52 00	0713 10	0811 10 11	1007 00 10

⁽¹⁾ Zoals vastgesteld in het douanetarief van de Republiek Bulgarije, goedgekeurd bij Decreet nr. 289 van de Ministerraad (Staatsblad nr. 1/2002, zoals gewijzigd bij de nrs. 84 en 117/2002 en nr. 55/2003).

⁽²⁾ Deze concessie geldt alleen voor producten die voor geen enkele subsidie in aanmerking komen en die, in het geval van granen (GN hoofdstuk 10 en 11), vergezeld gaan van een uitvoercertificaat waaruit dat blijkt.

1007 00 90	1106 30	1512 29	1602 90 78 ⁽¹⁾	2008 30 11	2008 92 72
1008 ⁽¹⁾	1107 ⁽¹⁾	1513	1603 00 80	2008 30 19	2008 92 74
1102 90 90 ⁽¹⁾	1108 20 00	1514	1801 00 00	2008 30 31	2008 92 76
1103 11 10 ⁽¹⁾	1201 00	1515 11 00	1802 00 00	2008 30 39	2008 92 78
1103 11 90 ⁽¹⁾	1202	1515 19 10	2001 90 10	2008 30 51	2008 92 92
1103 19 90 ⁽¹⁾	1203 00 00	1515 19 90	2001 90 20	2008 30 55	2008 92 93
1103 20 60 ⁽¹⁾	1204 00	1515 21 10	2001 90 50	2008 30 59	2008 92 94
1103 20 90 ⁽¹⁾	1205	1515 21 90	2001 90 65	2008 30 71	2008 92 96
1104 12 10	1206 00	1515 29 10	2001 90 70	2008 30 75	2008 92 97
1104 12 90	1207	1515 29 90	2001 90 91	2008 30 79	2008 92 98
1104 19 10	1208	1515 30 10	2001 90 93	2008 30 90	2008 99 11
1104 19 30	1209	1515 30 90	2001 90 99	2008 40 19	2008 99 19
1104 19 61	1210	1515 40 00	2003 20 00	2008 40 31	2008 99 21
1104 19 69	1211	1515 50 11	2003 90 00	2008 60 11	2008 99 23
1104 19 99	1212 10	1515 50 19	2004 90 30	2008 60 19	2008 99 25
1104 22 20	1212 30 00	1515 50 91	2004 90 50	2008 60 31	2008 99 26
1104 22 30	1212 91 20	1515 50 99	2004 90 91	2008 60 39	2008 99 28
1104 22 50	1212 91 80	1515 90 21	2004 90 98	2008 60 51	2008 99 32
1104 22 90	1212 99 20	1515 90 29	2005 70	2008 60 59	2008 99 33
1104 22 98	1212 99 80	1515 90 31	2005 90 10	2008 60 61	2008 99 34
1104 29 01	1213 00 00	1515 90 39	2006 00 10	2008 60 69	2008 99 36
1104 29 03	1214	1515 90 40	2006 00 31	2008 60 71	2008 99 37
1104 29 05	1301	1515 90 51	2006 00 35	2008 60 79	2008 99 38
1104 29 07	1302 11 00	1515 90 59	2006 00 38	2008 60 91	2008 99 40
1104 29 09	1302 19 05	1515 90 60	2006 00 91	2008 60 99	2008 99 41
1104 29 11	1302 19 98	1515 90 91	2006 00 99	2008 80 11	2008 99 43
1104 29 15	1302 32 90	1515 90 99	2007 91 90	2008 80 19	2008 99 45
1104 29 19	1302 39 00	1516 20 95	2007 99 93	2008 80 31	2008 99 46
1104 29 31	1401	1516 20 96	2008 11 92	2008 80 39	2008 99 47
1104 29 35	1402 00 00	1516 20 98	2008 11 94	2008 80 50	2008 99 49
1104 29 39	1403 00 00	1517 90 91	2008 11 96	2008 80 70	2008 99 51
1104 29 51	1404	1517 90 99	2008 11 98	2008 80 90	2008 99 61
1104 29 55	1501 00 11	1518 00 31	2008 19	2008 92 12	2008 99 62
1104 29 59	1502 00	1518 00 39	2008 20 11	2008 92 14	2008 99 67
1104 29 81	1503 00	1522 00 31	2008 20 19	2008 92 16	2008 99 72
1104 29 85	1507	1522 00 39	2008 20 31	2008 92 18	2008 99 78
1104 29 89	1508	1522 00 91	2008 20 39	2008 92 32	2008 99 99
1104 30 10	1509	1522 00 99	2008 20 51	2008 92 34	2009 11 19
1104 30 90	1510 00	1602 31	2008 20 59	2008 92 36	2009 12 00
1106 10 00	1511	1602 90 72 ⁽¹⁾	2008 20 71	2008 92 38	2009 19 19
1106 20 10	1512 11 99	1602 90 74 ⁽¹⁾	2008 20 79	2008 92 51	2009 19 98
1106 20 90	1512 21	1602 90 76 ⁽¹⁾	2008 20 90	2008 92 59	

⁽¹⁾ Deze concessie geldt alleen voor producten die voor geen enkele subsidie in aanmerking komen en die, in het geval van granen (GN hoofdstuk 10 en 11), vergezeld gaan van een uitvoercertificaat waaruit dat blijkt.

2009 21 00	2009 39 99	2009 80 33	2009 80 95	2206 00 31	2303 10 19
2009 29 19	2009 41 10	2009 80 35	2009 80 96	2206 00 39	2303 10 90
2009 29 91	2009 41 91	2009 80 36	2009 80 97	2206 00 51	2303 20
2009 29 99	2009 41 99	2009 80 38	2009 80 99	2206 00 59	2303 30 00
2009 31 11	2009 49 19	2009 80 50	2009 90 19	2206 00 81	2304 00 00
2009 31 19	2009 49 30	2009 80 61	2009 90 29	2206 00 89	2305 00 00
2009 31 51	2009 49 93	2009 80 63	2009 90 39	2301	2306
2009 31 59	2009 49 99	2009 80 69	2009 90 41	2302 10 10	2307 00 11
2009 31 91	2009 50	2009 80 71	2009 90 49	2302 10 90	2307 00 19
2009 31 99	2009 71	2009 80 73	2009 90 51	2302 20 10	2307 00 90
2009 39 19	2009 79 19	2009 80 79	2009 90 59	2302 20 90	2308 00 11
2009 39 31	2009 79 30	2009 80 83	2009 90 73	2302 30 10	2308 00 19
2009 39 39	2009 79 93	2009 80 84	2009 90 79	2302 30 90	2308 00 40
2009 39 55	2009 79 99	2009 80 86	2009 90 95	2302 40 10	2308 00 90
2009 39 59	2009 80 19	2009 80 88	2009 90 96	2302 40 90	2309 10 31
2009 39 95	2009 80 32	2009 80 89	2009 90 97	2302 50 00	2309 90 10

BIJLAGE B(b)

Concessies van toepassing op de invoer in de Gemeenschap van producten van oorsprong uit Bulgarije

(MFN = recht voor meestbegunstigde natie)

Bulgaarse tariefcode	Omschrijving ⁽¹⁾	Geldend douanerecht ⁽²⁾		Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2004 tot en met 30.6.2005 (in t)	Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2004 tot en met 30.6.2005 (in t)	Bijzondere bepalingen
		Kolom I % verlaging van MFN-recht	Kolom II % ad valorem			
0105 99 10	Eenden		vrij	440	40	⁽⁵⁾
0105 99 20	Ganzen					
0202 20 30 0202 20 50	Vlees van runderen, vers, gekoeld of bevroren	15	8,5	8 149	0	⁽⁵⁾
0201 0202	Vlees van runderen, vers, gekoeld of bevroren	—	vrij	2 500	0	⁽³⁾
ex 0203	Vlees van varkens (huisdieren), vers, gekoeld of bevroren	—	vrij	9 550	500	⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0210 11 0210 12 0210 19	Vlees van varkens, gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt					
1601 00	Worst van alle soorten					
1602 41 1602 42 1602 49	Bereidingen en conserven, van vlees, van slachtafval van bloed, van varkens					
0207	Vlees en eetbare slachtafval van pluimvee	—	vrij	1 900	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0209 00 11	Spek (ander dan doorregen spek), bevroren, gezouten of gepekeld	—	vrij	7 500	0	⁽⁴⁾
0210 20 10 0210 20 90 0210 91 00 0210 99 31 0210 99 39 0210 99 41 0210 99 49 0210 99 51 0210 99 59 0210 99 80 0210 99 90	Vlees en eetbare slachtafval, gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt	—	vrij	100	0	
0402 10 0402 21	Melk en room, in poeder, in korrels of in andere vaste vorm	—	vrij	3 000	0	⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Yoghurt		10	300	0	
ex 0405	Boter en andere van melk afkomstige vetstoffen, m.u.v. de GN-codes 0405 20 10 en 0405 20 30		20	100	0	⁽⁵⁾
0406	Kaas en wrongel	—	vrij	3 300	300	⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾

Bulgaarse tariefcode	Omschrijving ⁽¹⁾	Geldend douanerecht ⁽²⁾		Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2004 tot en met 30.6.2005 (in t)	Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2004 tot en met 30.6.2005 (in t)	Bijzondere bepalingen
		Kolom I % verlaging van MFN-recht	Kolom II % ad valorem			
0407 00 30	Vogeleieren in de schaal, van pluimvee, andere dan broed-eieren		vrij	300	0	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
0702 00 00	Tomaten, vers	—	vrij	900	100	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
0704 90 10	Witte en rode kool, vers of gekoeld	—	vrij	300	0	
0706 10 00	Wortelen en rapen	—	vrij	280	25	⁽⁵⁾
0707 00	Komkommers en augurken	—	vrij	1 245	115	⁽⁵⁾
0709 30 00	Aubergines	—	vrij	110	10	⁽⁵⁾
0709 90 39 0709 90 60	Andere groenten					
0709 60 10	Niet-scherpsmakende pepers	—	vrij	150	0	⁽⁵⁾
0709 90 70	Courgettes		vrij	100	0	⁽⁵⁾
0710 10 00 0710 22 00 0710 29 00 0710 80 51 0710 80 61 0710 80 69 0710 80 95 0710 90 00	Groenten, bevroren	—	vrij	400	30	⁽⁵⁾
0710 21 00	Erwten (<i>Pisum sativum</i>), peultjes daaronder begrepen, bevroren		vrij	1500	0	⁽⁵⁾
0806 10	Druiven		vrij	1 800	0	⁽⁵⁾
0808 10	Appelen		vrij	7 480	400	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
0808 20 50 9	Peren, andere dan van 1 april tot en met 30 juni		vrij	550	50	⁽⁵⁾
0809 10 00	Abrikozen	—	vrij	700	0	⁽⁵⁾
0809 20 0811 90 75 0811 90 80	Kersen	—	vrij	220	20	⁽⁵⁾
0809 30	Perziken (nectarines daaronder begrepen)	—	vrij	2 030	203	⁽⁵⁾
0811 20	Frambozen, bramen, moerbeien, loganbessen, zwarte, witte of rode aalbessen en kruisbessen	—	vrij	100	0	⁽⁵⁾
1001	Tarwe en mengkoren	—	vrij	60 500	5 500	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1109 00 00	Tarwegluten					

Bulgaarse tariefcode	Omschrijving ⁽¹⁾	Geldend douanerecht ⁽²⁾		Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2004 tot en met 30.6.2005 (in t)	Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2004 tot en met 30.6.2005 (in t)	Bijzondere bepalingen
		Kolom I % verlaging van MFN-recht	Kolom II % ad valorem			
1002 00 00	Rogge	—	vrij	1 100	100	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1102 10 00	Roggemeel					
1103 19 10	Gries en griesmeel van rogge					
1103 20 10	Pellets van rogge					
1003 00	Gerst	—	vrij	16 500	1 500	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1102 90 10	Gerstemeel					
1103 19 30	Gries en griesmeel van gerst					
1103 20 20	Pellets van gerst					
1004 00	Haver	—	vrij	1 320	120	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1102 90 30	Havermeel					
1103 19 40	Gries en griesmeel van haver					
1103 20 30	Pellets van haver					
1005 10 90 1005 90 00	Maïs	—	vrij	32 800	2 800	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1006	Rijst		vrij	5 000	0	
1006 30	Halfwitte of volwitte rijst	15	12,75	2 880	0	⁽⁵⁾
1103 19 50 1103 20 50	Griesmeel en pellets van rijst	—	25	13 671	0	⁽⁵⁾
1108 13 00	Aardappelzetmeel	—	vrij	550	26	⁽⁵⁾
1108 14 00	maniokzetmeel (cassave)					
1108 19	Ander zetmeel					
1512 11 10 1512 11 91 1512 19 10 1512 19 90	Zonnebloemzaad- en saffloerolie, alsmede fracties daarvan	—	vrij	3 000	0	⁽⁵⁾
ex 1515 90 15	Oiticicaolie, myricawas en japanwas; fracties van deze producten	—	vrij	onbeperkt		
1517 10	Margarine, andere dan vloeibare margarine	30	10,5	1 316	131	⁽⁵⁾
1602 10 00	Gehomogeniseerde bereidingen van verduurzaamd vlees	—	vrij	110	10	⁽⁵⁾
1602 20	Gehomogeniseerde bereidingen van levers van dieren van alle soorten					
1602 32 1602 39	Bereidingen en conserven van pluimvee	—	vrij	1 950	0	⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾

Bulgaarse tariefcode	Omschrijving ⁽¹⁾	Geldend douanerecht ⁽²⁾		Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2004 tot en met 30.6.2005 (in t)	Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2004 tot en met 30.6.2005 (in t)	Bijzondere bepalingen
		Kolom I % verlaging van MFN-recht	Kolom II % ad valorem			
1602 50	Andere bereidingen en conserven, van vlees, van slachtafvallen of van bloed, van runderen		vrij	300	30	⁽⁵⁾
1603 00 10	Extracten en sappen, in verpakkingen van niet meer dan 1 kg	—	vrij	110	10	⁽⁵⁾
1701 99	Suiker, andere dan ruwe suiker, niet gearomatiseerd en zonder toegevoegde kleurstoffen	15	34	21 888	0	⁽⁵⁾
1703	Melasse	—	vrij	22 000	2 000	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
2001 10 00	Komkommers en augurken, bereid of verduurzaamd	—	vrij	100	0	
2002	Bereidingen of conserven van tomaten	—	vrij	2 800	200	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
2004 10 10 2004 10 99	Bereidingen of conserven van aardappelen	—	vrij	3 000	300	⁽⁵⁾
2005 10 00 2005 20 20 2005 20 80 2005 40 00 2005 51 00 2005 59 00 2005 60 00 2005 90 30 2005 90 50 2005 90 60 2005 90 70 2005 90 75 2005 90 80	Bereidingen of conserven van groenten, andere	—	vrij	600	60	⁽⁵⁾
2007 10	Gehomogeniseerde bereidingen	—	vrij	170	15	⁽⁵⁾
2007 91 10 2007 91 30 2007 99 10 2007 99 20 2007 99 31 2007 99 33 2007 99 35 2007 99 39 2007 99 55 2007 99 57 2007 99 91 2007 99 98	Jam, vruchtengelei, marmelade van citrusvruchten Jam, vruchtengelei, marmelade, andere		vrij	200	0	
2008 40 11 2008 40 21 2008 40 29 2008 40 39 2008 40 51 2008 40 59 2008 40 71 2008 40 79 2008 40 90	Bereidingen of conserven van peren	—	vrij	110	10	⁽⁵⁾
2008 50	Bereidingen of conserven van abrikozen	—	vrij	200	0	

Bulgaarse tariefcode	Omschrijving ⁽¹⁾	Geldend douanerecht ⁽²⁾		Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2004 tot en met 30.6.2005 (in t)	Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2004 tot en met 30.6.2005 (in t)	Bijzondere bepalingen
		Kolom I % verlaging van MFN-recht	Kolom II % ad valorem			
2008 70	Bereidingen of conserven van perziken en nectarines	—	vrij	700	0	
2009 11 11 2009 11 91 2009 11 99 2009 19 11 2009 19 91	Sinaasappelsap, bevroren Ander sinaasappelsap	—	vrij	520	0	⁽⁵⁾
2009 29 11 2009 39 11 2009 39 51 2009 39 91 2009 49 11 2009 49 91 2009 90 11 2009 90 21 2009 90 31 2009 90 71 2009 90 92 2009 90 94 2009 90 98	Sap van pompelmoezen Sap van andere vruchten, niet onderling Mengsels van sappen		vrij	512	50	⁽⁵⁾
2009 61 2009 69 2009 79 11 2009 79 91 2009 80 11	Druivensap (druivenmost daaronder begrepen) Appelsap Perensap	—	vrij	500	0	
2106 90 30 2106 90 51 2106 90 55 2106 90 59	Suikerstroop, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen:	—	vrij	100	0	
2209 00	Tafelazijn, natuurlijke of verkregen uit azijnzuur	—	vrij	500 hl	0	
2303 10 11	Afvallen van maïszetmeelfabrieken, met een gehalte aan proteïnen van meer dan 40 gewichtspercenten	—	vrij	443	0	⁽⁵⁾
2309 10 met uitz. van 2309 10 31	Honden- en kattenvoer	—	vrij	2 500	150	⁽⁵⁾
2309 90 met uitz. van 2309 90 10	Bereidingen van de soort gebruikt voor het voederen van dieren, andere dan honden- en kattenvoer, opge maakt voor de verkoop in het klein	—	vrij	12 752	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
2401 10 2401 20	Tabak	—	vrij	7 000	0	⁽³⁾ ⁽⁵⁾

⁽¹⁾ Onverminderd de regels voor de interpretatie van het Bulgaarse douanetarief dient de omschrijving van de goederen slechts als indicatief te worden beschouwd, aangezien in het kader van deze bijlage de codes van het Bulgaarse douanetarief bepalend zijn voor de preferentieregeling. Voor ex BCT-codes geschiedt dit op basis van de BCT-code en de betrokken omschrijving, gezamenlijk beschouwd.

⁽²⁾ In gevallen waar in beide kolommen (I en II) rechten staan vermeld, geldt het recht dat ad valorem het laagste van de twee is als invoerrecht.

⁽³⁾ Deze concessie geldt alleen voor producten die voor geen enkele subsidie in aanmerking komen en die, in het geval van granen (GN hoofdstuk 10 en 11), vergezeld gaan van een uitvoercertificaat waaruit dat blijkt.

⁽⁴⁾ De Bulgaarse autoriteiten kunnen het jaarlijkse contingent voor dit product in vier gelijke delen verdelen, voor elk kwartaal één. De hoeveelheden worden aan het begin van het kwartaal geopend; ongebruikte hoeveelheden worden toegevoegd aan de hoeveelheid voor de volgende periode binnen het gespecificeerde jaar.

⁽⁵⁾ Hoeveelheden product die vallen onder de bestaande tariefquota en die zijn vrijgegeven voor het verkeer m.i.v. 1 juli 2004 vóór de datum van inwerkingtreding van dit Protocol worden volledig afgetrokken van de in de kolom „Jaarlijkse hoeveelheid” vermelde hoeveelheid.